Document généré le 16 avr. 2024 10:03

**Québec français**

# Lire l'album jeunesse

Brayen Lachance et Réal Bergeron

Numéro 145, printemps 2007

URI : https://id.erudit.org/iderudit/47319ac

Aller au sommaire du numéro

Éditeur(s)

Les Publications Québec français

ISSN

0316-2052 (imprimé)
1923-5119 (numérique)

Découvrir la revue

Citer ce document

Lachance, B. & Bergeron, R. (2007). Lire l'album jeunesse. *Québec français*, (145), 79–84.

Tous droits réservés © Les Publications Québec français, 2007

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche.

https://www.erudit.org/fr/

# Lire l'album jeunesse L'exemple du *Zloukch*

Ce cahier pratique constitue la présentation détaillée de la séquence d'enseignement proposée dans le présent dossier didactique. Il fournit d'abord des informations supplémentaires concernant les actions de l'enseignant et des élèves à mener dans la réalisation de la séquence. Ensuite, quelques variantes d'activités sont aussi suggérées pour favoriser une meilleure adaptation ou différenciation de l'enseignement. Enfin, les oraux et les écrits d'apprentissage sont mis en évidence, étant donné qu'ils constituent notre dispositif didactique privilégié pour soutenir les élèves dans l'exploration de leurs réactions à propos de la lecture du *Zloukch*[1].

**Ordre d'enseignement**
Primaire, 3e cycle

**Durée approximative**
Environ deux semaines

**Domaine général de formation**
Vivre-ensemble et citoyenneté

**Compétences transversales ciblées**
D'ordre intellectuel :
- Exploiter l'information

D'ordre personnel et social :
- Structurer son identité

**Compétences disciplinaires visées**
Apprécier des œuvres littéraires :
- Soutenir les élèves dans l'exploration de leurs réactions par rapport à la lecture de l'album *Le Zloukch*

Communiquer oralement :
- Raconter *Le Zloukch* à des classes d'élèves du 1er ou du 2e cycle
- Susciter leurs réactions par rapport à l'album raconté
- Favoriser l'échange d'idées entre les élèves

**Savoirs ciblés**
- Caractéristiques de l'album comme genre littéraire
- Stratégies de compréhension et de gestion de la compréhension de la lecture liées à l'album
- Démarche accompagnée pour réagir à un texte littéraire (album)
- Pratique discursive orale : raconter
- Ressemblances et différences entre les modes de réalisation du langage parlé et écrit

**Intentions pédagogiques**
- Sensibiliser les élèves aux caractéristiques de l'album
- Les soutenir dans l'exploration de leurs réactions par rapport à la lecture d'un album
- Leur faire prendre conscience du rôle des oraux et des écrits d'apprentissage dans l'évolution de leurs réactions
- Leur permettre de réinvestir quelques aspects de leur démarche (raconter à d'autres élèves) et d'en faire rapport à leurs pairs
- Les amener à prendre conscience des modes distincts de réalisation langagière de l'oral et de l'écrit

**Modalités pédagogiques suggérées**
- Questionnement
- Lectures à haute voix
- Échanges en grand et sous-groupe
- Activités intégrées de lecture, d'écriture et de communication orale
- Activités de régulation
- Pistes de différenciation

**Matériel**
- Sélection d'albums jeunesse
- *Le Zloukch*
- Papier grand format et crayons marqueurs

### Démarche didactique proposée

La démarche didactique ciblée permet d'articuler à la fois la lecture sous diverses formes (lecture silencieuse du texte et de l'illustration en complémentarité, relecture analytique, lecture orale), l'écriture (aide-mémoire) et la communication orale (raconter). Cette articulation entre l'oral et l'écrit est accrue grâce aux pratiques d'oraux et d'écrits d'apprentissage présentes tout au long de la séquence d'enseignement et qui tendent à favoriser chez les élèves un meilleur contrôle et une plus grande régulation de leurs apprentissages. Cinq séances de travail composent la séquence d'enseignement.

### PREMIÈRE SÉANCE

*C'est quoi un album, Monsieur* ? présente aux élèves trois tâches dont les buts convergent essentiellement vers l'émergence de leurs représentations au sujet de l'album et la découverte de son principe de lecture.

#### Tâche 1

#### Intention : faire évoquer puis partager des souvenirs liés à la lecture d'albums

L'enseignant demande à chacun d'évoquer par écrit des souvenirs de lecture d'albums (Outil 1) et de les partager ensuite avec le groupe. C'est le début d'une sensibilisation à l'album comme livre objet, porteur de culture.

Outil 1

**Mes souvenirs de lecture d'albums**

- Sais-tu ce que c'est un album jeunesse ? Pourrais-tu en nommer ?
- Sinon, à quoi te fait penser le mot « album » ?
- As-tu déjà lu un ou plusieurs albums? Lesquels ?
- La dernière fois que tu as lu un album, c'était quand ?
- Quel est le meilleur album que tu as lu ?
- Quelqu'un de ton entourage t'a-t-il déjà lu un album ? De quoi parlait-il ? Te souviens-tu de l'auteur ou du titre ? Comment as-tu réagi après la lecture ?
- Que retrouve-t-on dans les albums ?
- Etc.

#### Tâche 2

#### Intention : reconstituer la suite chronologique des textes et des illustrations d'un album

L'enseignant distribue deux enveloppes à des équipes de trois ou quatre élèves. La première enveloppe contient les textes mélangés d'un album au choix (il s'agit de photocopies) ; la seconde, les illustrations. Par la discussion, il leur demande d'anticiper dans leurs sous-groupes respectifs la tâche à réaliser et de l'exécuter : lire l'album en appariant chaque texte à l'illustration correspondante. Un retour en groupe permet à l'enseignant de mettre en évidence l'un des principaux enjeux de la lecture d'albums : comprendre le texte et l'illustration en complémentarité. Il fait identifier les indices qui permettent d'articuler le texte et l'illustration dans l'album reconstitué. Il donne des exemples de différents rapports texte/illustration (Outil 2). Il effectue des liens avec les stratégies de lecture utiles pour bien lire les albums (intégration des indices textuels et iconiques, recours à des connaissances encyclopédiques, anticipation, inférence, etc.).

Outil 2

| Rapports T / I | Exemples d'albums |
|---|---|
| **Redondance et complémentarité** | **Vieux Thomas et la petite fée** (Dominique Demers et Stéphane Poulin, Dominique et compagnie, 2000)<br>**Une histoire à quatre voix** (Anthony Browne, Kaléidoscope, 1998) |
| **Décalage** | **Les cacatoès** (Quentin Blake, Folio Benjamin, 2001)<br>**Mon chat le plus bête du monde** (Gilles Bachelet, Seuil jeunesse, 2004) |
| **Contradiction** | **Cardamome la sorcière** (Stéphane Frattini et Frédéric Pillot, Milan jeunesse, 2004)<br>**L'Afrique de Zigomar** (Philippe Corentin, L'école des loisirs, 1990) |

#### Tâche 3

#### Intention : faire identifier des plaisirs de lecture liés à l'album

L'enseignant fait une « dégustation » d'albums jeunesse en s'intéressant d'abord à divers aspects matériels qui définissent ce genre littéraire : condensé du propos, détails typographiques (taille des lettres), place de l'illustration par rapport au texte (cadrage, mise en relief), travail de l'illustration (techniques artistiques), etc. Il effectue ensuite la lecture de certains extraits d'albums choisis en identifiant certains plaisirs qu'il a de les lire ou de les relire : intensité du message, qualité artistique des illustrations, liens intertextuels et intericoniques, recherche du vocabulaire, etc. Il fait anticiper ensuite quelques autres plaisirs de lecture liés à l'album : accessibilité pour tous, porte ouverte sur la culture, liens avec le vécu de l'élève, etc.

*Variante*

Les élèves, répartis en sous-groupes, manipulent quelques albums en rédigeant un compte rendu de leur exploration sous divers aspects : format, taille des lettres, rôles de l'illustration, place du texte par rapport à l'illustration, travail de l'illustration, repères culturels, liens avec des expériences personnelles, etc. Ils partagent ensuite leurs découvertes avec le groupe. Les pistes suivantes sont suggérées à l'enseignant pour relancer au besoin les échanges (Outil 3) :

Outil 3

**Pistes pour le retour au sujet de l'exploration d'albums**

- Ces albums t'ont-ils procuré certains plaisirs de lecture ? Lesquels ?
- Qu'as-tu découvert dans ces albums ?
- Au premier coup d'œil, ces albums se ressemblent-ils ? En quoi sont-ils différents ?
- Qu'as-tu remarqué au sujet des illustrations, de leur place par rapport au texte ?
- D'après toi, les albums sont écrits pour qui, pour quoi ?
- Qui peut lire un album ?
- Les histoires racontées dans les albums peuvent-elles se rapprocher de ton vécu, de ta culture ? Comment ?
- Raconte-moi quelque chose d'un album qui se rapproche de ta vie, de ce que tu as déjà vécu.

L'enseignant clôt la séance en demandant à chaque élève de consigner au portfolio sa définition de l'album et de mentionner une de ses utilisations.

**Oraux et écrits d'apprentissage utilisés** : questionnaire, échange de paroles (tâche 1) ; oral qui explicite le sens à donner à la tâche, oral qui permet de réaliser l'activité de lecture (tâche 2) ; écrit de définition (tâche 3)

### DEUXIÈME SÉANCE

*Des albums pour quoi faire ?* explore l'une des fonctions essentielles de la lecture de l'album : le plaisir de réagir ! Ce plaisir est notamment suscité par l'interaction texte / illustration et les liens que le lecteur tisse avec ses connaissances ou expériences antérieures. Il peut également être augmenté par la lecture à haute voix. Comme nous nous préoccupons dans cette séquence des liens articulés entre l'oral et l'écrit, nous souhaitons sensibiliser ici les élèves à certaines caractéristiques du langage écrit par rapport à celles du langage parlé. Trois tâches principales composent cette séance.

#### Tâche 1
#### Intention : susciter des réactions lors de la lecture orale d'un album

Après une bonne préparation, l'enseignant fait la lecture orale d'un album aux élèves en suscitant le partage des anticipations et des réactions. Un échange orienté sur l'apport de la lecture à haute voix dans l'émergence des réactions s'ensuit. À leur tour, les élèves sélectionnent chacun un album de leur choix à l'intérieur d'une banque et en font une lecture silencieuse. Ils comparent ensuite les deux types de lecture (orale et silencieuse) et justifient leur préférence à l'ensemble du groupe. L'enseignant leur demande enfin d'identifier ce qui, dans la lecture orale ou silencieuse, a provoqué leur plus grande réaction. Ils tentent d'exprimer verbalement cette réaction et partent à la recherche des indices l'ayant suscitée. Une réflexion collective s'ensuit sur les relations étroites entre l'écoute, l'expression orale, la lecture, l'écriture.

#### Tâche 2
#### Intention : sensibiliser aux transformations d'un texte oralisé

L'enseignant modélise et explique aux élèves quelques-unes des transformations qu'a subies le texte de l'album lu à voix haute. Il précise que le texte oralisé a fait l'objet d'une adaptation à travers l'oralisation (et les effets qu'elle provoque) : modification du débit, pauses plus ou moins longues, pertinence dans l'emploi des procédés articulatoires, etc. De plus, il souligne que cette adaptation est fonction de l'intention de lecture et de l'analyse de l'album que le lecteur a réalisée au préalable.

Le questionnement suivant fournit à l'enseignant, et éventuellement aux élèves, certaines pistes pour la préparation d'une lecture orale d'album (Outil 4).

L'enseignant fait remarquer que les réactions des auditeurs dépendent directement de la qualité de préparation de la lecture.

Outil 4

**Préparer à la lecture orale d'un album**

- De quoi est-il question dans cet album ? Qui fait quoi et pourquoi ?
- Quel est le niveau de langue du texte ?
- Qu'ont de particulier les illustrations ? Comment s'articulent-elles au texte ?
- Quels aspects du message le lecteur veut-il mettre en évidence ?
- Par quels moyens précis peut-il y arriver ?

Nous reproduisons ici une liste de moyens suggérés par Préfontaine, Lebrun et Nachbauer[2] : varier le timbre de voix ; accentuer la prononciation de certains mots, certains passages ; varier le rythme ; inclure des pauses, silences, hésitations ; varier le ton de voix ; varier les inflexions. On pourra utiliser d'autres moyens pour transmettre le message et l'émotion que l'album véhicule.

#### Tâche 3
#### Intention : lire un album à voix haute et susciter des réactions

L'enseignant invite quelques élèves « braves volontaires » à effectuer une lecture à haute voix de l'album qu'ils ont lu plus tôt en lecture silencieuse (tâche 1) et de susciter des réactions chez les auditeurs. Il leur demande de verbaliser les difficultés inhérentes à l'exercice, étant donné le peu de temps de préparation dont ils ont pu disposer.

Au terme de la séance, l'enseignant invite les élèves à réorganiser leurs apprentissages sous forme de carte sémantique; ils présentent ensuite cette carte à leurs pairs réunis en sous-groupes. Enfin, par écrit puis oralement, ils tentent d'anticiper les objectifs poursuivis par l'enseignant dans les prochaines séances et d'exprimer leur vision par rapport à ceux-ci.

**Oraux et écrits d'apprentissage utilisés** : verbalisations (tâches 1, 2 et 3) ; écrit d'intégration (carte sémantique) et oral d'explicitation (tâche 3)

### TROISIÈME ET QUATRIÈME SÉANCES

*Vous avez dit : « Un Zloukch ? »* propose aux élèves deux tâches principales visant à soutenir leurs réactions dans l'exploration de l'album *Le Zloukch*. L'enseignant utilise en priorité la stratégie de la lecture guidée afin de bien leur faire comprendre que l'évolution de leurs réactions à propos d'un album dépend du travail d'appropriation du texte et des illustrations, ainsi que des liens qu'ils tissent avec leurs connaissances et leurs expériences personnelles, sociales, culturelles. Il fait également réinvestir les apprentissages réalisés par les élèves dans les séances précédentes.

#### Tâche 1
#### Intention : comprendre, interpréter, réagir à l'œuvre lue

L'enseignant rappelle aux élèves le but poursuivi par l'activité (faire émerger des réactions, les faire évoluer au moyen d'une compréhension élargie de l'œuvre) et met en place des stratégies pour les faire entrer progressivement dans l'album :

**— exploration de la première de couverture (Outil 5)**

L'enseignant relit le titre de l'album et fait constater que, sur le plan lexical, il s'agit d'une création verbale en langue française. Il peut d'ailleurs lancer un défi aux élèves de trouver dans le

dictionnaire des mots se terminant par deux consonnes finales sur le plan phonétique. Plus tard, lors de la lecture, il fera construire par les élèves, grâce entre autres à une recherche sur Internet, le raccord « Zloukch / Zachary », prénom encore rarissime au Québec lors de la parution de l'album de Demers. Des liens pourront être tissés par la suite avec la singularité du personnage, son processus de création.

Outil 5

**Explorer la première de couverture**

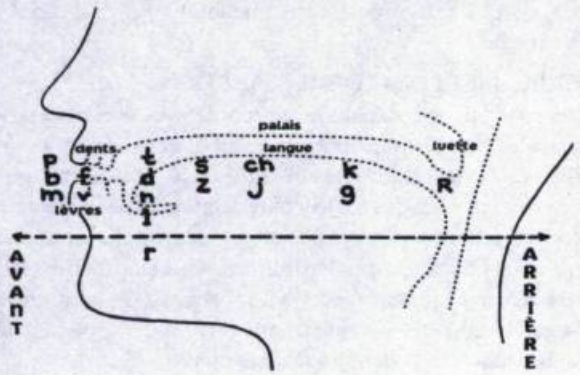
- Qu'observes-tu sur la première de couverture de cet album ?
- Connais-tu l'auteure ? L'illustratrice ? Son nom te rappelle-t-il une autre de ses œuvres ?
- Que vois-tu sur l'illustration ? Peux-tu prédire le lieu où se déroulera l'histoire ?
- Et le titre, tu peux lire à haute voix ? Ai-je bien entendu : « Un Zl...ouch » ? Un quoi ? Ferme tes yeux et dis-le avec moi : « Un Zloukch ». À quoi ce mot te fait-il penser ?
- À partir des indices observés, peux-tu anticiper l'histoire ?
- Etc.

**— sensibilisation aux caractéristiques articulatoires et acoustiques des consonnes et des voyelles**

À l'aide du tableau des sons (Outil 6[3]) et des caractéristiques des phonèmes et des graphèmes du français[4], l'enseignant fait d'abord observer aux élèves le travail de l'auteure dans la création du mot « zloukch » sur les plans graphique et phonique. Au cours de la lecture, il les sensibilise aux effets de sens que ce travail langagier crée dans l'histoire (voir le texte de l'article à la page 62).

Outil 6

**Prononciation des sons**




**— écriture des premières lignes du récit**

À la lumière des informations recueillies sur la première de couverture, l'enseignant demande aux élèves d'écrire individuellement le début du récit : « Et si on écrivait les premières lignes du récit… Que pourraient-elles contenir ? » Les regards croisés des élèves et la comparaison avec le texte original permettront de mettre en évidence le cadre de lecture du genre lu (articulation des postures d'auteur et de lecteur), de susciter et de valider leurs premières réactions. Variante : faire dessiner la première illustration.

**— construction / interprétation du sens / réactions**

Pendant et après la lecture guidée, les élèves construisent / interprètent le sens de l'intrigue, des personnages et de leurs motivations à agir (Outil 7). Ils comparent également leurs réactions avec leurs premières impressions de lecture en identifiant les indices qui leur ont permis de faire évoluer ces réactions. Simultanément, l'enseignant les aide à établir certains liens entre l'album et leurs expériences personnelles. À mi-chemin du parcours de lecture guidée, il leur fait reformuler par écrit ce qu'ils ont saisi de l'histoire. Un échange de points de vue autour des reformulations aboutit enfin à l'anticipation de la suite de l'histoire.

Outil 7

La carte des personnages

| | Indices textuels | Indices iconiques |
|---|---|---|
| Zachary<br>Monique<br>Les élèves | | |

La structure de l'histoire

Identification des indices de temps et effets de sens produits

### Tâche 2

**Intention : formuler une réaction écrite et la partager avec le groupe**

L'enseignant suggère une relecture collective de l'album. Chaque élève est ensuite invité à formuler une réaction écrite qu'il devra partager avec le groupe au moment d'une discussion animée, voire un débat, sur le thème de la différence exploité par l'auteure. L'enseignant pourra même élargir la discussion sur certaines réalités vécues en classe, à l'école et même hors des murs de l'école.

Il prendra soin de donner aux élèves un temps de préparation suffisant afin de baliser les échanges et de leur permettre de faire des liens entre l'organisation narrative du *Zloukch*, les personnages mis en scène et le message véhiculé. Variante : théâtralisation du récit suivi d'un échange collectif sur divers domaines d'apprentissage : le vivre-ensemble ; le processus de création ; le langage au cœur de l'apprentissage[5].

**Oraux et écrits d'apprentissage utilisés** : échange de paroles, intervention écrite dans le texte de l'auteure, retour sur les premières impressions, reformulations (tâche 1) ; échange de points de vue (tâches 1 et 2)

## CINQUIÈME SÉANCE

*Raconte-moi Le Zloukch* constitue une intégration des apprentissages des élèves en vue du réinvestissement. La séance vise également à rendre les élèves témoins du rôle des oraux et des écrits d'apprentissage dans l'évolution de leurs réactions vis-à-vis de l'album lu. L'enseignant propose deux tâches principales.

### Tâche 1

**Intention : réaliser un aide-mémoire en vue de raconter**

En sous-groupes, les élèves réalisent sur du papier grand format un aide-mémoire dans le but de raconter à leur façon *Le Zloukch* aux autres élèves de la classe. Dans cet écrit d'apprentissage, ils sélectionnent et justifient entre eux (oral d'apprentissage) les informations pertinentes, textuelles et iconiques, à inscrire sur l'aide-mémoire. L'enseignant s'assure du même coup, lors des présentations orales, de la qualité de la reconstitution du récit.

Un élève de chaque sous-groupe est invité à raconter *Le Zloukch* devant la classe. Les autres élèves commentent les présentations (Des liens entre le texte et les illustrations sont-ils soulignés ? Quelles techniques pour raconter ont été utilisées ? etc.), tandis que l'enseignant en profite pour outiller les élèves sur quelques autres techniques connues pour raconter. Il peut notamment vivre avec eux une activité de structuration ponctuelle sur l'art de raconter[6]. Enfin, il leur fait identifier certaines transformations entre le texte d'origine et le texte raconté.

### Tâche 2

**Intention : raconter *Le Zloukch* à des élèves d'une classe du 1er ou du 2e cycle et susciter leurs réactions**

- Les élèves discutent des modalités pour les présentations orales par chaque sous-groupe dans les classes : représentation des aspects de la tâche, attribution des rôles, etc.

Critères de réalisation : à l'aide de l'aide-mémoire, un élève de chaque sous-groupe racontera l'histoire et devra susciter les réactions des plus jeunes ; les autres élèves de l'équipe recueilleront observations et commentaires à l'aide d'une grille (Outil 8).

Outil 8

**Grille d'observation**

Les réactions perçues :

•

•

Les commentaires entendus :

•

•

Le résultat de cet échange réalisé en groupe permet d'élaborer une procédure commune de contact avec les classes et le bon fonctionnement de l'activité.

- L'enseignant propose aux élèves de dresser en sous-groupe un court bilan critique des réactions suscitées par l'auditoire du 1er ou du 2e cycle et d'en rendre compte à l'ensemble de la classe. Ce faisant, il les amène à établir des liens avec leurs propres réactions vis-à-vis du *Zloukch*.
- En interaction avec les élèves, l'enseignant rédige la liste des oraux et des écrits qui ont contribué à les soutenir dans la progression de leurs réactions de lecture. Ils consignent dans leur portfolio les avantages de leur utilisation pour apprendre.
- L'enseignant leur demande enfin de décrire (un paragraphe ou deux) et de dessiner, le cas échéant, leur propre Zloukch : Qui est-il pour toi ? Comment est-il ? Dans quel pays vit-il ? Que mange-t-il ? Quelle créature est-ce ? Que partages-tu avec lui ? En quoi est-il différent du Zloukch de Zachary ?

**Oraux et écrits d'apprentissage utilisés** : aide-mémoire, confrontations d'idées, procédure de fonctionnement (tâche 1) ; bilans critiques, comptes rendus oraux, listes d'oraux et d'écrits (tâche 2)

---


* Finissant au Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire de l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue.

** Professeur de didactique du français à l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue.

**Notes**

1 Dominique Demers, *Le Zloukch, Les 400 coups*, 2003 (illustrations de Fanny).

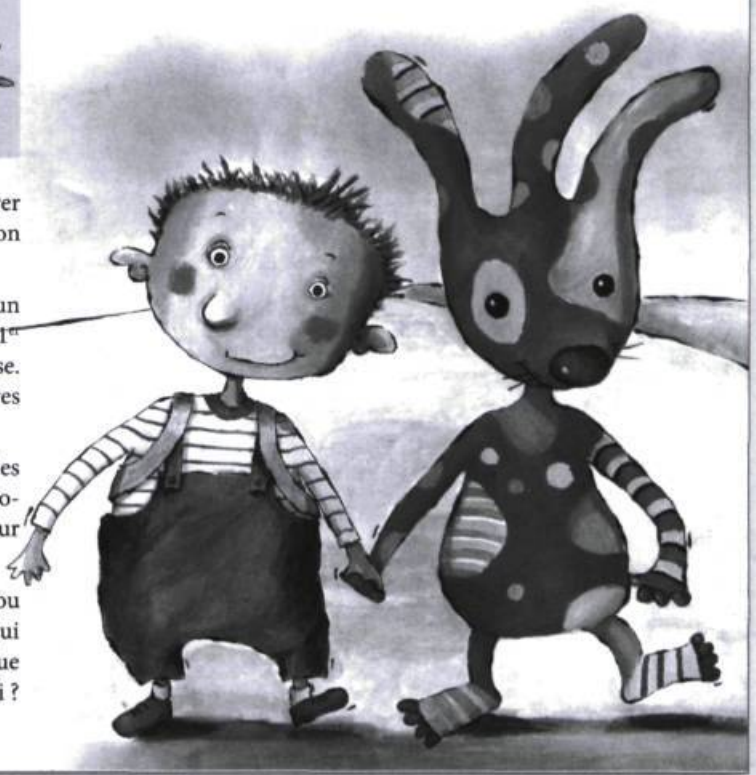
2 Clémence Préfontaine, Monique Lebrun et Martine Nachbauer, *Pour une expression orale de qualité*, Montréal, Les éditions Logiques, 1998, p. 193-194.

3 Tiré de Maryse Beauchemin, Sylvie Martin et Suzanne Ménard, *L'apprentissage des sons et des phrases. Un trésor à découvrir*. Université de Montréal, 2000, p. 44.

4 Le chapitre 2 de la *Grammaire pédagogique du français d'aujourd'hui* (Graficor, 1999, p. 9-12) donne un aperçu des caractéristiques des phonèmes.

5 Nous empruntons cette idée à Christian Poslaniec, Christine Houyel et Hélène Lagarde, *Comment utiliser les albums en classe*, Paris, Retz, 2005, p. 49.

6 Clémence Préfontaine, Monique Lebrun et Martine Nachbauer, *ibid.*, p. 165-168.



## UN GUIDE DU PASSEUR CULTUREL. POUR QUI ? POURQUOI ?

Pour les enseignantes et les enseignants de français, langue maternelle et seconde, qui sont les premiers agents du milieu de l'éducation à faire apprendre notre langue et notre culture à des élèves de tous âges, de tous milieux et de toutes provenances.

Ce guide répond à un besoin actuel des enseignantes et enseignants de français à qui l'on demande de plus en plus de jouer auprès de leurs élèves ce nouveau rôle de passeur culturel auquel ils ne sont pas toujours préparés et pour lequel peu d'outils existent. Il permet à l'enseignant et à l'enseignante de français de s'interroger sur son rapport à la langue, à la culture et à la littérature. Il se veut aussi une source d'inspiration puisqu'il propose diverses avenues pour aborder l'enseignement de la littérature, dessine un panorama d'œuvres littéraires que certains appellent des incontournables, propose des palmarès culturels et fournit des pistes d'exploitation pédagogique. Il présente également plusieurs moyens de construire un parcours culturel stimulant pour nos élèves, offre des scénarios d'apprentissage et livre quelques outils pratiques de recherche dans le domaine de l'enseignement de la littérature.

L'équipe qui s'est réunie pour produire ce guide espère qu'il aidera tous les enseignants de français à ouvrir quelques portes sur la nécessaire formation culturelle des élèves du Québec et d'ailleurs.

# La culture en classe de français

UNE PRODUCTION DE L'AQPF
SOUS LA DIRECTION DE
ANNE-MARIE BOUCHER ET ARLETTE PILOTE

*Association québécoise des professeurs de français*
***www.aqpf.qc.ca***

**COMMANDEZ RAPIDEMENT VOTRE EXEMPLAIRE !**
SEULEMENT 10 $

**VIENT DE PARAÎTRE**

NOM ET PRÉNOM _____

ADRESSE _____

VILLE _____

CODE POSTAL _____ TÉLÉPHONE _____

**MODE DE PAIEMENT** : CHÈQUE ☐ VISA ☐ MASTERCARD ☐ _____

N° DE LA CARTE _____ DATE D'EXPIRATION _____

NOM DU TITULAIRE DE LA CARTE _____

10,00$ + TPS + FRAIS DE POSTE (GRILLE)

| FRAIS DE POSTE | 1 COPIE | 2-3 COPIES | 4-6 COPIES | 7-10 COPIES |
|---|---|---|---|---|
| CANADA | 2,70$ | 7,00$ | 8,00$ | 9,00$ |
| ÉTATS UNIS ($ CAN.) | 6,50$ | 10,00$ | 20,00$ | 30,00$ |
| INTERNATIONAL ($ CAN.) | 13,00$ | 28,00$ | 45,00$ | au cas |

**Publications *Québec français***
C. P. 9185, Québec (Québec) G1V 4B1
Tél. : 418 527-0809 Téléc. : 418 527-4765
revueqf@bellnet.ca www.revueqf.ulaval.ca